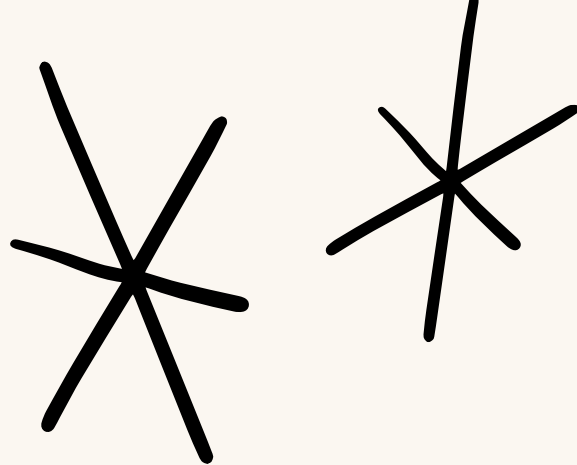


Par Irène Chrissoulaki et Claire Burger

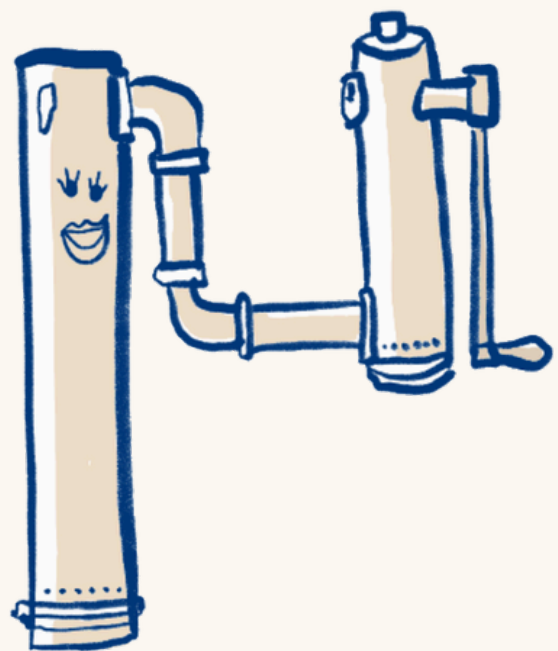


L'Odyssée des Hellènes



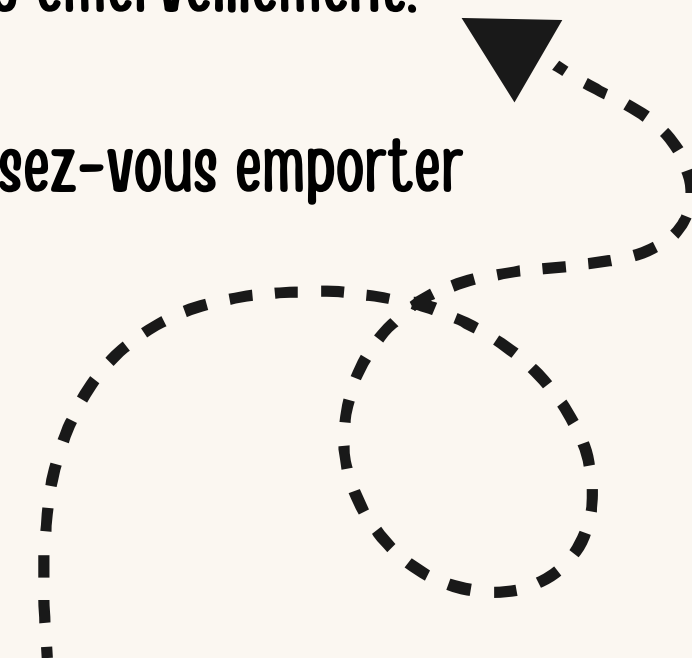
L'Odysée des Hellènes est une approche ludique et passionnante pour apprendre l'alphabet grec et initier vos enfants dès le plus jeune âge à la lecture. Elle suit les aventures d'un petit garçon curieux et intrépide nommé Alexandre, qui part explorer la Grèce en compagnie de son amie grecque, Aphrodite.

Au cours de leur voyage, Alexandre et Aphrodite rencontrent les Hellènes, ces drôles de petites lettres qui font chacun un son particulier. Les Hellènes sont des personnages hauts en couleur, avec leurs propres personnalités et histoires fascinantes à raconter. Nos deux amis vont apprendre à les connaître et vivre avec eux une épopée palpitante !



Avec l'Odysée des Hellènes, vos enfants vont apprendre l'alphabet grec de manière naturelle et intuitive, tout en découvrant le plaisir de la lecture. En suivant les aventures passionnantes d'Alexandre et d'Aphrodite, ils seront transportés dans une grande odysée, remplie de péripéties, de défis et de moments de joie et d'émerveillement.

Vous savez ce qu'il vous reste à faire : partez à la découverte des Hellènes et de la Grèce, et laissez-vous emporter dans une aventure d'apprentissage inoubliable !

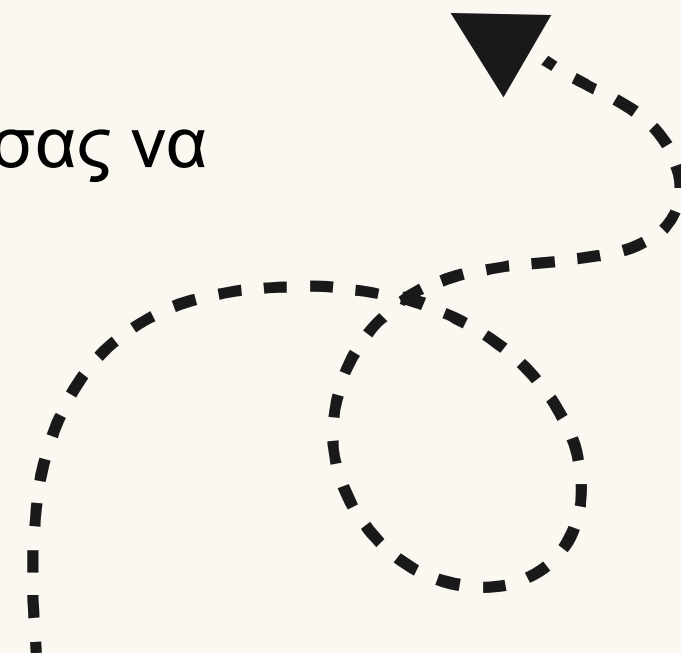


Η Οδύσσεια των Ελληνονταριών είναι μια διασκεδαστική και συναρπαστική προσέγγιση για την εκμάθηση του ελληνικού αλφαβήτου και την εισαγωγή των παιδιών σας στην ανάγνωση από μικρή ηλικία. Ακολουθεί τις περιπέτειες ενός περίεργου και ατρόμητου μικρού αγοριού ονόματι Αλέξανδρος, που ξεκινά να εξερευνήσει την Ελλάδα παρέα με την Ελληνίδα φίλη του, την Αφροδίτη.

Κατά τη διάρκεια του ταξιδιού τους, ο Αλέξανδρος και η Αφροδίτη συναντούν τα Ελληνοντάρια, αυτά τα αστεία γράμματα που το καθένα κάνει έναν ιδιαίτερο ήχο, ένα βρυχηθμό! Τα Ελληνοντάρια είναι πολύχρωμοι χαρακτήρες, με τις δικές τους προσωπικότητες και με συναρπαστικές ιστορίες να διηγηθούν. Οι δύο φίλοι μας θα τους γνωρίσουν και θα ζήσουν ένα μεγαλειώδες έπος μαζί τους!

Με την Οδύσσεια των Ελληνονταριών, τα παιδιά σας θα μάθουν το ελληνικό αλφάβητο με φυσικό και διαισθητικό τρόπο, ενώ ταυτόχρονα θα ανακαλύψουν την χαρά της ανάγνωσης. Ακολουθώντας τις φανταστικές περιπέτειες του Αλέξανδρου και της Αφροδίτης, θα μεταφερθούν σε μια μεγάλη οδύσσεια, γεμάτη προκλήσεις, μα και στιγμές χαράς και θαυμασμού.

Ξέρετε τι πρέπει να κάνετε: ανακαλύψτε τα Ελληνοντάρια και την Ελλάδα και αφήστε τον εαυτό σας να παρασυρθεί σε μια αξέχαστη μαθησιακή περιπέτεια!



Introduction : le départ

Il était une fois un petit garçon nommé Alexandre. C'était un petit aventurier, curieux de découvrir de nouveaux lieux et avide de rencontres.

Il avait une correspondante qui vivait à Athènes, la capitale de la Grèce.

Aphrodite lui dit un jour :

_ Viens me voir, je vais te faire visiter mon pays !

Alors Alexandre fit ses valises et prit le premier avion pour Athènes.

Il va vivre de nombreuses aventures et, en plus de connaître la Grèce, une découverte extraordinaire l'attend. Il va rencontrer un à un les Hellènes et, c'est sûr, il va les écouter brailler et apprendra à les imiter !

Εισαγωγή: Η αρχή

Μια φορά κι έναν καιρό ήταν ένα μικρό αγόρι που το έλεγαν Αλέξανδρο. Ήταν ένας περιπετειώδης μικρός, περίεργος να ανακαλύψει νέα μέρη και πρόθυμος να γνωρίσει νέους ανθρώπους.

Είχε μία φίλη δι' αλληλογραφίας που ζούσε στην Αθήνα, την πρωτεύουσα της Ελλάδας.

Μια μέρα του λέει η Αφροδίτη:
_ Έλα να με δεις, θα σου δείξω τη χώρα μου!!

Έτσι ο Αλέξανδρος ετοίμασε τις βαλίτσες του και πήρε το πρώτο αεροπλάνο για την Αθήνα.

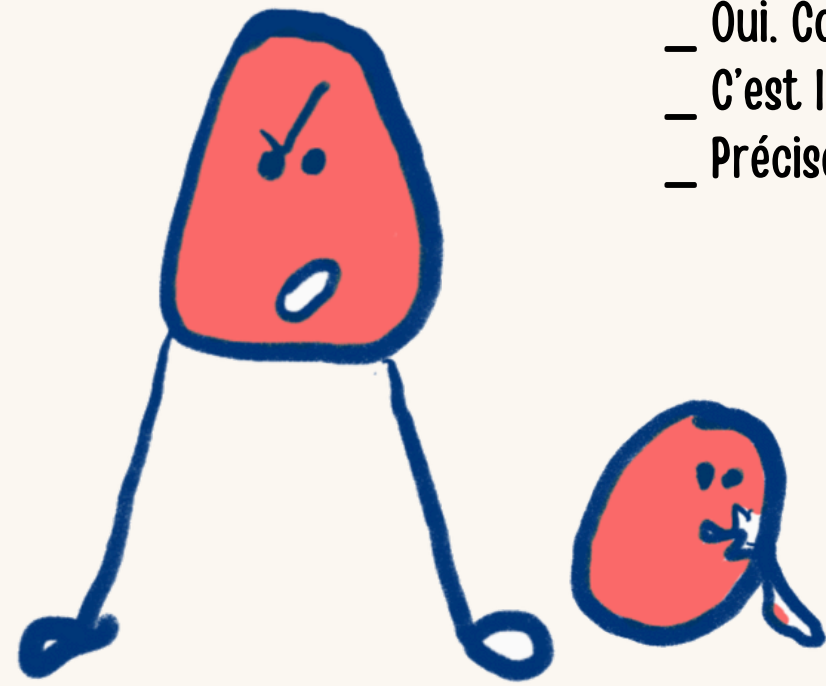
Οι περιπέτειες του θα είναι πολλές και εκτός από την Ελλάδα, μια τεράστια ανακάλυψη τον περιμένει! Θα γνωρίσει ένα ένα τα Ελληνοντάρια και σίγουρα θα τα ακούσει να βρυχιούνται αλλά θα μάθει κι ο ίδιος να τα μιμείται!

Chapitre 1 : Athènes

Αυγό, l'oeuf

A l'aéroport, Aphrodite est heureuse de rencontrer son ami.

- _ Il ne faut pas tarder car il y a beaucoup de choses à voir à Athènes. Demain, nous partons déjà pour une autre ville.
- _ Vraiment ?
- _ Oui. Commençons par l'Acropole !
- _ C'est le monument le plus emblématique de la capitale, n'est-ce pas ?
- _ Précisément ! Et c'est mon préféré !



Une fois là-haut, Alexandre est ému devant la splendeur du monument. Impressionné, il n'a d'yeux que pour l'Acropole et butte sur un œuf.

- _ Ah ! ΑΟΥΤΣ! ΑΟΥΤΣ! Crie l'oeuf qui s'est cassé.
 - _ Pardon petit œuf ! Bon sang, il est tout rouge, il saigne ! Dit Alexandre, tout affolé.
 - _ Non, ça c'est parce que c'est bientôt Pâques. Nous teignons les œufs en rouge, c'est la tradition, répond Aphrodite.
- Mais l'αυγό crie de plus belle :

_ ΑΟΥΤΣ! ΑΟΥΤΣ! Ce garçon m'a cogné !

Αυγόλετα, sa grande sœur, arrive tout de suite. Devant sa forme peu commune, Alexandre reste bouche bée : ses grandes jambes et son corps triangulaire le laisse dubitatif. Elle devient toute blanche d'inquiétude.

_ Mon amour ! Que s'est-il passé ?

_ Ne vous inquiétez pas, répond Aphrodite, mais la sœur d'αυγό n'écoute pas. Allons-nous en tout de suite avant que cela ne finisse en omelette !

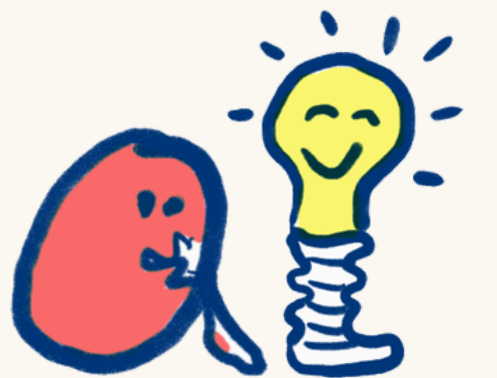
Soudain, quelque chose s'illumine.

_ Tiens, voilà ιδέα ! J'ai le sentiment qu'elle va trouver une solution ! Dit Aphrodite.

En effet, ιδέα, un Hellène spécial, amène un pansement et prend l'αυγό dans ses bras. Celui-ci, soulagé, fait : « ai ! »

_ Ouf, s'écrit Aphrodite, elle aussi soulagée, pas d'omelette au jour d'hui !

_ Haha ! Rit Alexandre, peut-être une autre fois !



Κεφάλαιο 1: Αθήνα Το Αυγό

Στο αεροδρόμιο, η Αφροδίτη είναι χαρούμενη που συναντά τον φίλο της.

- _ Δεν πρέπει να καθυστερούμε! Έχει τόσα πολλά να δει κανείς στην Αθήνα. Αύριο κιόλας φεύγουμε για άλλη πόλη.
- _ Αλήθεια;
- _ Ναι. Ας αρχίσουμε από την Ακρόπολη!
- _ Είναι το πιο εμβληματικό μνημείο της πρωτεύουσας, έτσι δεν είναι;
- _ Ακριβώς! Και είναι το αγαπημένο μου!

Μόλις ανέβηκε εκεί πάνω, ο Αλέξανδρος συγκινήθηκε από τη μεγαλοπρέπεια του μνημείου. Εντυπωσιασμένος, έχοντας μάτια μόνο για την Ακρόπολη, σκοντάφτει πάνω σ' ένα Αυγό.

- _ Αχ! Αουτς! Αουτς! φωνάζει το Αυγό που έσπασε.
- _ Συγγνώμη μικρό Αυγό! Αλίμονο, είναι ολοκόκκινο, αιμορραγεί!
- _ Όχι, είναι κόκκινο γιατί σχεδόν έφτασε το Πάσχα. Βάφουμε τα αυγά κόκκινα, αυτή είναι η παράδοση, απαντάει η Αφροδίτη. Αλλά το Αυγό φωνάζει ακόμα πιο δυνατά:

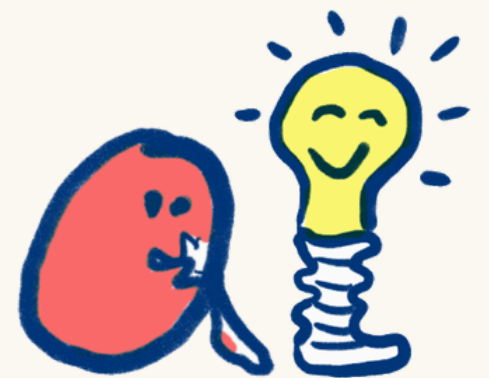
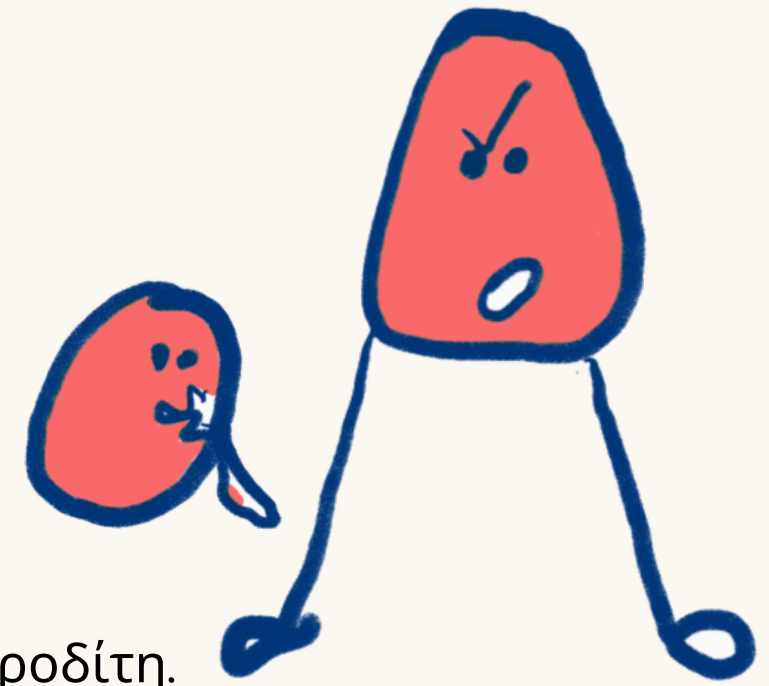
_ Αουτς! Αουτς! Αυτό το αγόρι με χτύπησε!

Η μεγαλύτερη αδελφή του Αυγού, η Αυγολέτα ακούει τις φωνές και πλησιάζει τρέχοντας. Ο Αλέξανδρος μένει άναυδος από το ασυνήθιστο σχήμα της: τα μακριά της πόδια και το τριγωνικό της σώμα τον αφήνουν αποσβολωμένο. Άσπρισε από την ανησυχία της.

- _ Αγαπημένε μου αδελφέ! Τι συνέβη;
- _ Μην ανησυχείς, απαντάει η Αφροδίτη, αλλά η αδελφή του δεν ακούγε τίποτα. Ας φύγουμε αμέσως από εδώ, πριν γίνει ομελέτα!

Ξαφνικά, κάτι φέγγει δυνατά.

- _ Καλώς την Ιδέα! Έχω ένα προαίσθημα ότι θα βρει μια λύση! Πράγματι, η Ιδέα, ένα ιδιαίτερο Έλληνοντάρι, φέρνει έναν επίδεσμο και αγκαλιάζει το αυγό. Το τελευταίο, ανακουφισμένο, λέει: «αι!».
- _ Ευτυχώς, λέει η Αφροδίτη, δεν έχει ομελέτα σήμερα!
- _ Χαχα! Γελάει ο Αλέξανδρος, ίσως μια άλλη φορά!



Chapitre 2 : Volos ΒΟΥΝΌ, la montagne

Alexandre reste surpris par l'αυγό et par ιδέα.

_ Que sont ils, au juste ?

_ Ce sont des Hellènes, des lettres grecques qui braillent tout le temps, lui dit Aphrodite. Il y en a 24 répartis dans toute la Grèce, ils font chacun un son particulier. Si tu veux, je peux te les faire découvrir en même temps que mon beau pays.

_ Oh, oui ! S'exclame Alexandre, tout excité. Mais ils sont sauvages ? Ils vont nous laisser les apprivoiser ? Demanda-t-il hésitant.

_ Mais bien sûr, ils vont nous laisser les approcher. Tu verras, ils sont apprivoisés et ils veulent se faire connaître. Prêt ? Partons vers les montagnes. A Volos, tu pourras rencontrer το βουνό dans le massif du Pélion.

_ Chouette !

Mais quelle ne fût pas la surprise lorsqu'Alexandre vit τον βουνό : il avait basculé sur le côté pour se faire remarquer.

_ Tu le vois ? Demande Aphrodite.

_ Bien sûr ! Qui ne le verrait pas ?

_ A l'aide ! A l'aide ! Βοήθεια! Crie το βουνό.

Alexandre a bien compris qu'il plaisante.

_ Tu es un petit farceur, toi ! Tu t'ennuierais autrement, non ?

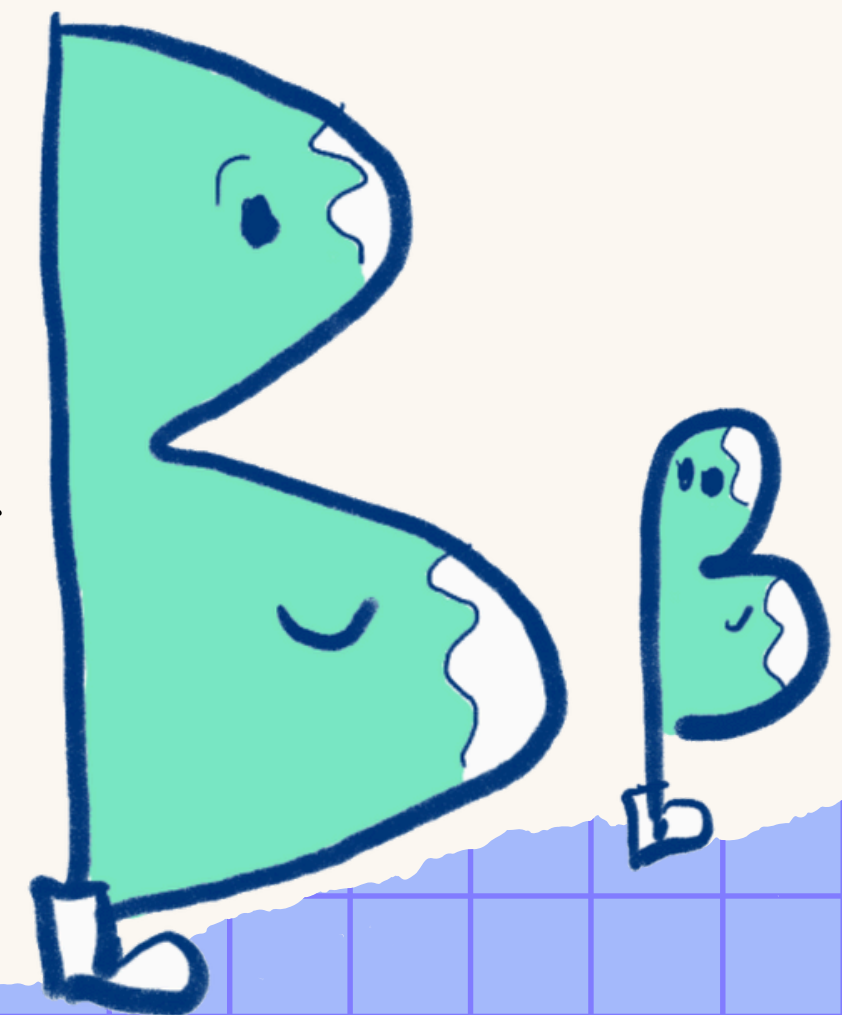
_ Vouiii ! S'exclame το βουνό en virevoltant. Et avec un peu d'essence, je pourrais même décoller et rejoindre mon royaume ! "Vvvv" ! Fit-il en bourdonnant.

_ Il a de qui tirer ! Renchérit papa Βουνό, qui apparaît au loin, comme sortant de sa cachette. Lui aussi a basculé sur le côté.

_ Regarde, Aphrodite ! Tel père, tel fils !

_ Ici on dit que montagne et montagne ne se touchent pas, mais on est la preuve vivante du contraire !

« Βουνό με βουνό δε σμίγει, αλλά για κοίτα εδώ, στην περίπτωση μας δεν ισχύει! »



Κεφάλαιο 2: Βόλος Το Βουνό

Ο Αλέξανδρος συνεχίζει να παραξενεύεται παρατηρώντας το Αυγό και την Ιδέα.

_ Τι είναι αυτά, ακριβώς;

_ Είναι Ελληνοντάρια, ελληνικά γράμματα, του λέει η Αφροδίτη. Υπάρχουν 24 από αυτά σε όλη την Ελλάδα και το καθένα κάνει τον δικό του ήχο. Αν θέλεις, μπορώ να σου τα δείξω κι αυτά μαζί με την όμορφη χώρα μου.

_ Ω, ναι! αναφώνησε ενθουσιασμένος ο Αλέξανδρος. Όμως είναι άγρια: Θα μας αφήσουν να τα πλησιάσουμε; Ρώτησε λίγο διστακτικός.

_ Βέβαια θα μας αφήσουν, θα δεις, είναι εξημερωμένα και θέλουν πολύ να τα γνωρίσουμε! Έτοιμος; Ας πάμε λοιπόν στα βουνά. Στο Βόλο, θα μπορέσεις να γνωρίσεις το Βουνό στα ορεινά μέρη του Πηλίου.

_ Υπέροχα!

Αλλά μία μεγάλη έκπληξη πάλι περίμενε τον Αλέξανδρο μόλις αντίκρουσε το Βουνό: είχε αναποδογυρίσει στο πλάι για να τραβήξει την προσοχή.

_ Το βλέπεις; ρωτάει η Αφροδίτη.

_ Βεβαίως! Ποιος δεν θα το έβλεπε;

_ Βοήθεια! Βοήθεια! Φωνάζει το Βουνό.

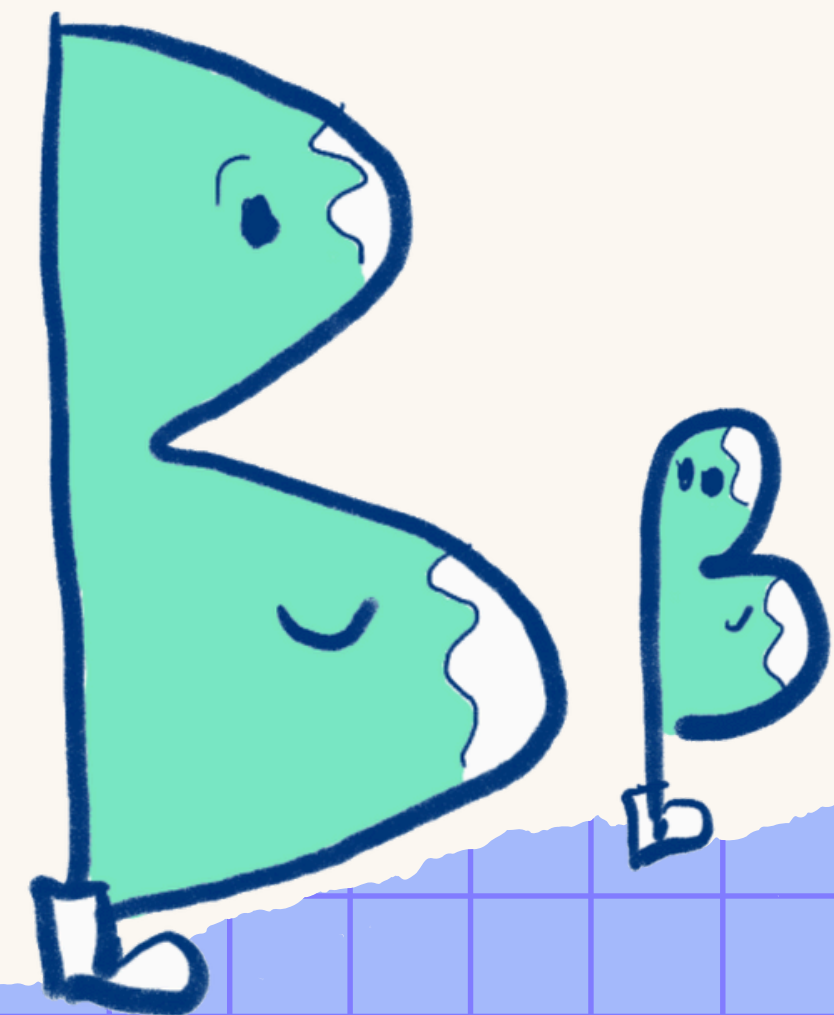
Ο Αλέξανδρος καταλαβαίνει ότι αστειεύεται.

_ Είσαι ένας μικρός πλακατζής εσύ ε; Αλλιώς θα βαριόσουν, έτσι δεν είναι; _ Ναι! αναφωνεί το Βουνό, στριφογυρίζοντας. Και με λίγη βενζίνη, θα μπορούσα να απογειωθώ και να επιστρέψω στο βασίλειό μου! "Βββββ!" βούιξε.

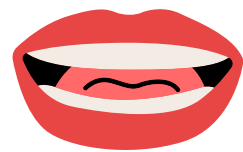
_ Έχει από πού να πάρει! Ο μπαμπάς Βουνό εμφανίζεται από το βάθος, σαν να βγαίνει από την κρυψώνα του και παίρνει την ίδια πόζα με τον γιο του.

_ Κοίτα, Αφροδίτη! Ίδιος ο πατέρας του!

_ Λεμε βουνό με βουνό δε σμίγει, αλλά για κοίτα εδώ, στην περίπτωση μας δεν ισχύει!



Pour aller plus loin...



Avec tes parents ou en classe avec ta maîtresse, imagine comment se passe la rencontre de Χρώματα avec Αύγο. Quel son émet Χρώματα?



A Athènes, Alexandre n'a vu que l'Acropole. Quels autres monuments aurait-il pu voir s'il y était resté plus longtemps ?



A la fin du périple, Alexandre dit qu'il n'a pas vu le temps passer. La notion de temps est-elle la même pour tout le monde et à tout moment ? Comment définis-tu le temps ?



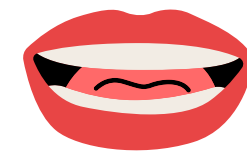
"A deux, on se sent plus fort," dit Δεινόσαυρος. Mais très vite, les deux se disputent. Et toi, comment gères-tu ta relation à l'autre ? Comment prends-tu en compte le souhait des autres ?



Penses-tu que le voyage d'Alexandre et d'Aphrodite soit optimisé ? Comment pourraient-ils compenser l'empreinte carbone de leur voyage ?
Dessine sur une carte de Grèce le trajet que tu proposes.



Activité manuelle



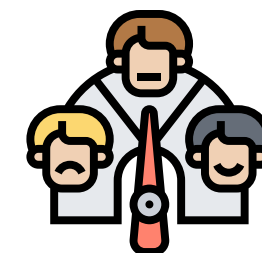
Language



Environnement



Culture



Comportement



Philosophie